

CONVERSATION IN WORLD ENGLISHES

Turn-taking is a fascinating feature of conversational interaction due to its systematic and ordered nature. However, research has so far focused mainly on American and British conversations, with other varieties of English receiving much less attention. This pioneering book addresses this gap by exploring turn-taking patterns and cultural variation in Southeast Asian and Caribbean English. Bringing together research from the fields of Conversation Analysis and World Englishes for the first time, Theresa Neumaier conducts an empirical study based on authentic audio data of interactions in these global varieties of English and demonstrates that conversational strategies differ between speaker groups with different cultural backgrounds. Shedding new light on the impact of cultural and sociolinguistic factors on conversational patterns, it is essential reading for advanced students and scholars interested in language, variation, and social interaction, as well as those working in the fields of Conversation Analysis, Interactional Linguistics, and World Englishes.

THERESA NEUMAIER is a Postdoctoral Researcher of English Linguistics at TU Dortmund University. She has been awarded several prizes for her PhD thesis.

CONVERSATION IN WORLD ENGLISHES

*Turn-Taking and Cultural Variation in Southeast Asian
and Caribbean English*

THERESA NEUMAIER

TU Dortmund University



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press & Assessment
 978-1-108-83802-3 — Conversation in World Englishes
 Theresa Neumaier
 Frontmatter
[More Information](#)



Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom
 One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
 477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
 314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India
 103 Penang Road, #05-06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment,
 a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of
 education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
 Information on this title: www.cambridge.org/9781108838023

DOI: 10.1017/9781108936996

© Theresa Neumaier 2023

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions
 of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take
 place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

First published 2023

A catalogue record for this publication is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

NAMES: Neumaier, Theresa, author.

TITLE: Conversation in World Englishes : turn-taking and cultural variation in Southeast Asian
 and Caribbean English / Theresa Neumaier.

OTHER TITLES: Turn-taking and cultural variation in Southeast Asian and Caribbean English
 DESCRIPTION: Cambridge, United Kingdom : Cambridge University Press, 2023. |

Series: Studies in English language | Includes bibliographical references and index.

IDENTIFIERS: LCCN 2022046581 (print) | LCCN 2022046582 (ebook) | ISBN 9781108838023
 (hardback) | ISBN 9781108947671 (paperback) | ISBN 9781108936996 (epub)

SUBJECTS: LCSH: Conversation analysis. | English language—Foreign countries. | English
 language—Southeast Asia. | English language—Caribbean Area. | English language—Variation. |
 English language—Discourse analysis. | Language and culture.

CLASSIFICATION: LCC P95.45 .N467 2023 (print) | LCC P95.45 (ebook) | DDC 427—dc23

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2022046581>

LC ebook record available at <https://lcn.loc.gov/2022046582>

ISBN 978-1-108-83802-3 Hardback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence
 or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this
 publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain,
 accurate or appropriate.

This book is dedicated to Heinz Hartrampf and to Lasse – thank you so much for accompanying me on part of the way.

Contents

<i>List of Figures</i>	<i>page</i> ix
<i>List of Tables</i>	x
<i>Acknowledgements</i>	xii
<i>List of Abbreviations</i>	xiv
<i>Transcription Conventions</i>	xvi
1 Introduction	1
2 Investigating Talk-in-Interaction in Culture	6
2.1 What Is Conversation Analysis?	6
2.2 What Are World Englishes?	12
2.3 Conversation Analysis and World Englishes	15
3 Codifying Patterns of Interaction	18
3.1 The Question of Culture	18
3.2 Data	23
3.3 Methodology	31
3.4 Codification	37
3.4.1 Interruptions	41
3.4.2 Latches and Overlaps	44
3.4.3 Phonetic Resources	47
3.4.4 Lexical Resources	49
3.4.5 Syntactic Strategies	51
3.4.6 Quantifying Culture?	54
4 Turn Allocation in Southeast Asian and Caribbean English Conversations: Forms, Contexts, and Frequencies	56
4.1 Next Speaker Selection	56
4.2 Self-Selection	72
4.3 Continuation	88
4.4 Summary	102

5	Turn-Claiming and Turn-Holding Resources in Southeast Asian and Caribbean English Conversations	106
5.1	Latches and Overlaps	106
5.1.1	Transitional Overlaps and Latches	106
5.1.2	Progressional and Recognitional Overlaps	117
5.1.3	Blind Spot Overlaps	122
5.2	Phonetic Resources	125
5.2.1	Clicks	125
5.2.2	Volume Upsteps	134
5.2.3	Tempo Changes	140
5.2.4	TCU-Final Rising Intonation	151
5.2.5	Summary	155
5.3	Lexical Resources	155
5.3.1	Planners	156
5.3.2	Nominal and Pronominal Address	164
5.3.3	Minimal Response Tokens and Discourse Particles	169
5.3.4	Summary	179
5.4	Syntactic Strategies	180
5.4.1	Recycles	181
5.4.2	Syntactic Manipulation within the TCU and at the TRP	192
5.4.3	Resources above the Sentence Level	212
5.4.4	Summary	220
6	Turn-Claiming and Turn-Holding: Strategy Clusters	222
6.1	Complex TRPs	222
6.2	Locally Inflected Conversational Infrastructure	228
7	Cooperation or Fights for the Floor?	234
7.1	Interruptiveness and Turn-Taking	234
7.2	Turn-Taking as Coopetition	241
7.2.1	Cooperativeness	241
7.2.2	Competition	259
7.2.3	Coopetition	262
8	Conclusion and Outlook	267
	<i>References</i>	272
	<i>Index</i>	288

Figures

4.1 Speaker change type 1a per minute	<i>page</i> 70
4.2 Speaker change type 1b per minute	85
4.3 Number of TRPs per minute	86
4.4 Speaker change type 1c per minute	101
4.5 Scenarios of speaker change in Southeast Asian and Caribbean English interactions	103
5.1 TCU-final pitch contour (continuation) (ACE, SG_ED_con_4)	153
5.2 TCU-final pitch contour (continuation) (ICE-JA, S1A-013)	154
5.3 Pre-announcements as turn-holding resources	214

Tables

3.1	Data groups as cultural clusters – summary of previous research	<i>page</i> 23
3.2	Group sizes of interactions analysed	26
3.3	Sociolinguistic background of the interactants	27
3.4	Length of the recordings	28
3.5	Coding system	38
3.6	Phonetic turn-yielding markers from selected studies	48
4.1	Scenarios of next speaker selection relative to amount of all TRPs marked as 1a	71
4.2	Scenarios of next speaker selection relative to amount of all TRPs marked as 1b	87
4.3	Types of speaker change relative to total amount of TRPs (both data groups)	100
4.4	Scenarios of continuations relative to amount of all TRPs marked as 1c	102
5.1	Clicks per minute (ASEAN dataset only)	126
5.2	Clicks as functional equivalents to lexical planners – form and function	131
5.3	Possible repair scenarios	181
5.4	Turn-claiming recycles no. 1	185
5.5	Turn-claiming recycles no. 2	185
5.6	Turn-claiming recycles no. 3	185
5.7	Turn-claiming recycles no. 4	186
5.8	Turn-claiming recycles no. 5	187
5.9	Turn-claiming recycles nos. 6 and 7	187
5.10	Turn-claiming recycles nos. 8 and 9	187
6.1	Ten most frequent turn-claiming strategy clusters in Southeast Asian and Caribbean conversations	223
6.2	Ten most frequent turn-holding strategy clusters in Southeast Asian and Caribbean conversations	226

List of Tables

	xi
6.3 Refined coding system	229
6.4 Phonetic turn-claiming strategies	229
6.5 Phonetic turn-holding strategies	231
6.6 Syntactic turn-claiming strategies	231
6.7 Syntactic turn-holding strategies	233
7.1 Direct and indirect turn-taking strategies in Southeast Asian and Caribbean English conversations	261

Acknowledgements

This book is a revised and expanded version of my dissertation, which I handed in at the University of Regensburg in 2019. Many people have helped this project come to life, and I am incredibly grateful to all of them. First of all, I would like to thank my supervisor and mentor, Edgar Schneider, for his trust in me and for giving me the chance and freedom to work on this fascinating topic. His support and advice during all stages of this project (and beyond) have been invaluable, and I am truly lucky to have started my career as part of his wonderful team in Regensburg. My gratitude also goes to Stephanie Hackert at LMU Munich, whose seminar on discourse analysis made me change my course of study and become a linguist after all – I have never regretted it. Claudia Claridge at Augsburg University always provided support and advice, for which I am extremely thankful.

While working on this book, I have benefitted from the feedback of many colleagues at various conferences and I am thankful to all of them. Dagmar Deuber, Christian Mair, Andy Kirkpatrick, and Wang Lixun allowed me to access the audio files I needed to bring this project to life. Thorsten Brato provided invaluable help with all things statistical and brought the concept of coepetition to my attention. Sarah Buschfeld supported me during my very first steps as a ‘real’ linguist and provided feedback on various parts of this project. A very big thank you to Sven Leuckert and Sofia Rüdiger, for many helpful discussions and insightful comments, for providing moral support, and for focusing together.

I am very grateful to Merja Kytö, for allowing me to publish this project as part of *Studies in English Language*. At Cambridge University Press, Helen Barton and Izzie Collins have been incredibly understanding and supportive, for which I am immensely thankful.

Heidi Weig and Sebastian Graef, the best of all office neighbours, have accompanied me through all steps of this project, always being there to listen and never failing to keep my spirits high. Large parts of this book

Acknowledgements

xiii

were written fuelled by their coffee and inspired by our morning discussions. Thank you so much!

My gratitude also goes to my friends, for being extremely patient and supportive, and for providing distraction whenever it was needed. A special thanks to Steffi, Gerti, Anja, and Teresa, for putting up with me talking so much about ‘the book’ and for persuading me to go hiking in the mountains to clear my head now and then.

I would not have been able to do the job I love without my family and my deepest gratitude goes to them. To my mother, Irene Neumaier, who sparked the idea for this whole project. To my father, Reimund Neumaier, whom I can rely on in every condition of life. To Christoph, the best of brothers. Thank you for being in my life and for always succeeding in making me laugh! To Vreni, Anneliese, Manfred, Kathrin, and Christine, for innumerable high involvement discussions. I am incredibly lucky to have you! And to Anton, who has only just entered my life but never fails to fill it with joy.

Abbreviations

ACE	Asian Corpus of English
AmE	(Standard) American English
ASEAN	Association of Southeast Asian Nations
BNC	British National Corpus
BrE	(Standard) British English
CA	Conversation Analysis
CTRP	Complex Transition Relevance Place
ELF	English as a lingua franca
FPP	First Pair Part (of an adjacency pair)
GAT ₂	Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem 2
GLOBE	Global Leadership and Organizational Behavior Effectiveness
>h + f<	high and forte pitch
I	interruption
ICE	International Corpus of English
ICE-JA	Jamaican component of ICE
ICE-T&T	Trinidadian and Tobagonian component of ICE
L	lexical resource
L ₁	first language
La	latching
NTRI	next-turn repair initiator
O	overlap
OIR	other-initiated repair
P	phonetic resource
Psl	slowing down
Pv	volume upstep
S	syntactic strategy
Sc	compound TCUs
Sd	direct request

List of Abbreviations

xv

Sg	point of grammatical control
Sr	recycles/restarts
SBCSAE	Santa Barbara Corpus of Spoken American English
SCT	sequence-closing third
SLA	Second Language Acquisition
SPP	Second Pair Part (of an adjacency pair)
TCU	turn-constructional unit
TRP	transition-relevance place
VOICE	Vienna-Oxford International Corpus of English
WVS	World Values Survey

Transcription Conventions

The transcription conventions used in this book comply with the Jeffersonian transcription system described by Hepburn and Bolden (2017). The symbols used most frequently are briefly explained below. All transcripts were created using a font with fixed width to ensure that passages in overlap are displayed as aligned (Hepburn & Bolden, 2017, p. 17).

Transcript	Meaning
[word]	beginning/end of overlap
word=word	latching
(0.3)	period of silence (in seconds)
(.)	micropause (<0.1s)
wo:rd	prolonged/stretched sound
<word>	slowing down
>word<	speeding up
word-	cut-off
WORD	increased volume
°word°	reduced volume
w <u>o</u> rd	emphasis
word.	falling intonation contour
word,	slightly rising intonation contour
word?	strongly rising intonation contour
word!	exclamation
w <u>o</u> :rd	up to down intonation contour
w <u>o</u> :rd	down to up intonation contour
↑word	sharp upstep in pitch
↓word	sharp downstep in pitch
h	hearable aspiration (outbreath)
.h	hearable inhalation (inbreath)
()	unintelligible part of an utterance
(word)	dubious part of an utterance
((word))	transcriber's comment
£word£	smiley voice